

# A Magyar Bibliatársulat Alapítvány éves közgyűléséről jelentjük



Amikor a keresztények kezükbe veszik a Bibliájukat, biztosan gondolnak Írás ihletőjére és az általuk éppen olvasott könyv szerzőjére. A könyv fellapozásakor esetleg még a kiadó neve is szemükbe ötlük. Sokakban azonban nem tudatosul, hogy a magyar nyelvű Biblia léte jelentős mértékben a Magyar Bibliatársulat Alapítvány közreműködésének köszönhető.

A Magyar Bibliatársulat feladata a magyar nyelvű Biblia kiadása, (ismeret)terjesztése, a szöveg gondozása és fordítása, de kiegészítő feladatként jelentkezik a Magyarországon élő nemzetiségiek és külföldiek számára az idegennyelvű Biblia hozzáférhetőségének biztosítása is.

A hat (5 protestáns és az ortodox) felekezet által alapított szervezet alapszabálya szerint az alapítványi döntéseket hozó kuratórium mellett kiemelkedő szerep jut a közgyűlésnek, amely a delegáltakon keresztül a tájékoztató és egyetértési jogot biztosítja a tagegyházak részére, melyek száma időközi csatlakozások miatt 12 felekezetre bővült.

A 2010. december 9-i éves közgyűlésen a tisztségviselők beszámolójára került sor. Az Alapítvány elnökeként D. Szebik Imre püspök szólt a jelen lévőkhez. Hangot adott annak a reménységének, hogy a gazdasági krízis, a tiszai árvíz és a vörös iszap katasztrófája ellenére az alapítvány tevékenységével hozzájárulhat a spirituális értékek felé történő tájékozódás képességének hosszabb távlatot igénylő kialakításához.

Az alapítvány főtitkára, Dr. Pecsuk Ottó szólt arról az erőről, mely a 2008-as Biblia évében megmutatta, milyen szintű összefogásra vagyunk képesek a közös ügy érdekében. Bár a 2008. év rendezvénysorozata kegyelmi időszak volt, melyet szükségszerűen visszaesés is követ, a 2010. évi tevékenység bizakodásra ad okot. Folytatódtak az új bibliafordítás 2013-ra tervezett kiadásának előkészületei, megjelentek egyes könyvek próbafordításai, és a nagy számú visszajelzés alapján élénk érdeklődésre mutatkozik az új fordítás iránt. Hagyományteremtő rendezvényként került sor a pünkösdi hétfői hangos biblia-felolvasásra a Deák téri evangélikus templom lépcsőjén. A vakok részére két éve érkeznek hazánkba a Braille írással készült Bibliák, ezért „Érintve láss!” címen kezdett akciót a Református Missziói Központ a pontírasos bibliák olvasókhoz történő eljuttatására. Kórházi vándorkiállítás indult útjára „Az áldott orvos – betegség és gyógyulás a Bibliában” címmel, mely a Biblia üzenetét újszerű formában teszi hozzáférhetővé a tágabb közvélemény számára. A főtitkári beszámoló tartalmazta az alapítvány szerteágazó nemzetközi kapcsolatainak főbb pontjait is a 2010-es esztendőből. A MBTA ennek köszönhetően változatos formában kap segítséget – kiemelten az új bibliafordítás – munkájához is. Adománygyűjtő akciók szervezésével biztosítja az alapítvány kiemelt projektjeinek megvalósítását. Ezek közül ebben az évben kiemelkedett a Szlovén-magyar Újszövetség kiadására szervezett akció, amelynek keretében a szlovéniai magyarok, illetve a magyarországi vendek számára vált kedvező feltételek mellett elérhetővé a kétnyelvű Újszövetség. Tizennégy fiatal, főleg nagyvárosi gyülekezet könyvtári anyagának bővítését támogatta az alapítvány egy adománygyűjtő akció felajánlásaiból. A vörös iszap katasztrófa károsultjai számára pedig most decemberben terveznek adománygyűjtő akciót a megsemmisült családi bibliák pótlására. Ennek az akciónak a bevételét kiegészítik majd az alapítvány javára 2010-ben befolyt 1%-os felajánlások 281 ezer Ft-os összegével is. Az akció keretében a térségben tevékenykedő lelkészek segítségével tervezik célba juttatni az adományokat.

Az alapítvány pénzügyi felügyelője, Dr. Zsugyel János a 2009. évi zárszámadást, a 2010. évi költségvetés időarányos megvalósulásának helyzetét, valamint a 2011. évi költségvetési tervezetet ismertette a közgyűléssel. A gazdasági válság a 2009. évben éreztette hatását – az adományok visszaesésében – az alapítvány gazdálkodásában, de 2010-ben a helyzet stabilizálódik, s 2011. évben is kiegyensúlyozott költségvetést terveznek.

Dr. Galsi Árpád, a Kálvin Kiadó igazgatója, az alapítvány főtisztviselője ismertette az alapítványi tevékenységhez kapcsolódó kiadói munka eredményeit. A Biblia éve előtt kiadott Biblia készletei örvendetes módon olyan szintre csökkentek, hogy nagyobb mennyiségű Biblia új kiadásra került sor 2010. évben, mintegy 75 ezer példányban. A szorosán vett bibliakiadáson túl a bibliamunkához kapcsolódó egyéb kiadványok megjelenéséről is hallhattak a közgyűlés résztvevői.

Az alapítvány közgyűlése a betervezett tisztségviselői beszámolókat egyhangúlag elfogadta. Az advent második hetében megrendezett közgyűlés ünnepi hangulatát az elnökség asztalán elhelyezett adventi koszorú két égő gyertyája érzékeltette, s Tímár Gabriellának, a Biblia Múzeum lelkész-igazgatójának a nyitó áhítata, illetve Mézes László (Szabadkeresztyén Gyülekezet) jegyző záró imádsága foglalta méltó keretbe.



A közgyűlést követően három 2010-ben megjelent bibliatársulati kiadvány bemutatójára került sor. Dr. Zsengellér József és a szerző dr. Kustár Zoltán ismertette a Héber Ószövetség szövege című tudományos kézikönyvet, amelyből az Ószövetség alapvető tudományos szövegkiadásának tekintett Biblia Hebraica Stuttgartensia szövegtörténetét és használatát ismerheti meg az olvasó. A Bibliai névtár című kiadvány hat (protestáns, katolikus és zsidó) magyar bibliafordítás tulajdonneveit gyűjti össze konkordatív módon, lehetőséget adva arra, hogy az olvasó átlássa a különböző felekezetek névtárási hagyományait. Ezt a tekintélyes méretű, közel nyolcszáz oldalas kötetet (amely cd

formátumban is kapható) Galsi Árpád mutatta be. A könyvbemutatót D. Szabik Imre és dr. Pecsuk Ottó ismertetése zárta a nemrégiben megjelent kétnyelvű Szlovén-magyar Újszövetség kiadásának folyamatáról és a kötet jellemzőiről.

Zsugyel János